

朗格世界经典童话大系



Jianding de Xibing

坚定的锡兵

[英] 安德鲁·朗格/编 王建新 等/译

中国出版集团公司
中国对外翻译出版有限公司

图书在版编目 (CIP) 数据

坚定的锡兵 / (英) 朗格) 编; 王建新等译. —北京: 中国对外翻译出版有限公司, 2012.3

(朗格世界经典童话大系)

ISBN 978-7-5001-3341-4

I. ①坚… II. ①朗… ②王… III. ①童话—作品集—世界
IV. ①I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 013916 号

出版发行 / 中国对外翻译出版有限公司

地 址 / 北京市西城区车公庄大街甲 4 号物华大厦六层

电 话 / (010) 68359827 68359303(发行部) 68359287(编辑部)

邮 编 / 100044

传 真 / (010) 68357870

电子邮箱 / book@ctpc.com.cn

网 址 / <http://www.ctpc.com.cn>

出版策划 / 张高里 凌从严

执行策划 / 胡晓凯

责任编辑 / 王玉玲

封面设计 / 杰瑞设计

排 版 / 北京巴蜀阳光图文设计有限公司

印 刷 / 河南大美印刷有限公司

经 销 / 新华书店

规 格 / 700 × 960 毫米 1/16

印 张 / 12

字 数 / 158 千字

版 次 / 2012 年 2 月第 1 版

印 次 / 2012 年 2 月第 1 次

ISBN 978-7-5001-3341-4

定价: 15.00 元



版权所有 侵权必究
中国对外翻译出版有限公司

❧ 目 录 ❧



坚定的锡兵	1
六只天鹅	7
皇帝的新衣	13
金螃蟹	18
火龙和他的祖母	26
知恩图报	31

隐身王子	42
乌鸦	58
六人闯天下	61
赛仙女	68
男孩和狼	76
玻璃斧	80



太阳英雄之死	89
榛子娃娃	93
林格王子	97
拇指姑娘	110
傻汉斯	123
织补针的故事	129



金枝	133
神奇的花斑马	153
莴苣姑娘	164
农夫韦瑟比尔德	169
霍莉妈妈	179
神奇的乐师	184

坚定的锡兵



很久很久以前，有二十五个小锡兵，他们都是兄弟，因为都是由同一个锡制的旧汤匙化开铸成的。他们都穿着红蓝相间的制服，肩上扛着枪，两眼正视着前方。他们都被装在一个盒子里。一天，一个小男孩打开盒盖，拍着手欢呼道：“哇，小锡兵！”这是小锡兵们在这个世界上听到的第一句话。他们是这个小男孩的生日礼物。小男孩把他们摆放在桌上。小锡兵的样子都极其相像，只有一个例外，那是因为他最后一个被铸成，当时锡快用完了，所以他只有一条腿，可他和那些两条腿的小锡兵一样站得稳稳的，这么一来，他倒出名了。

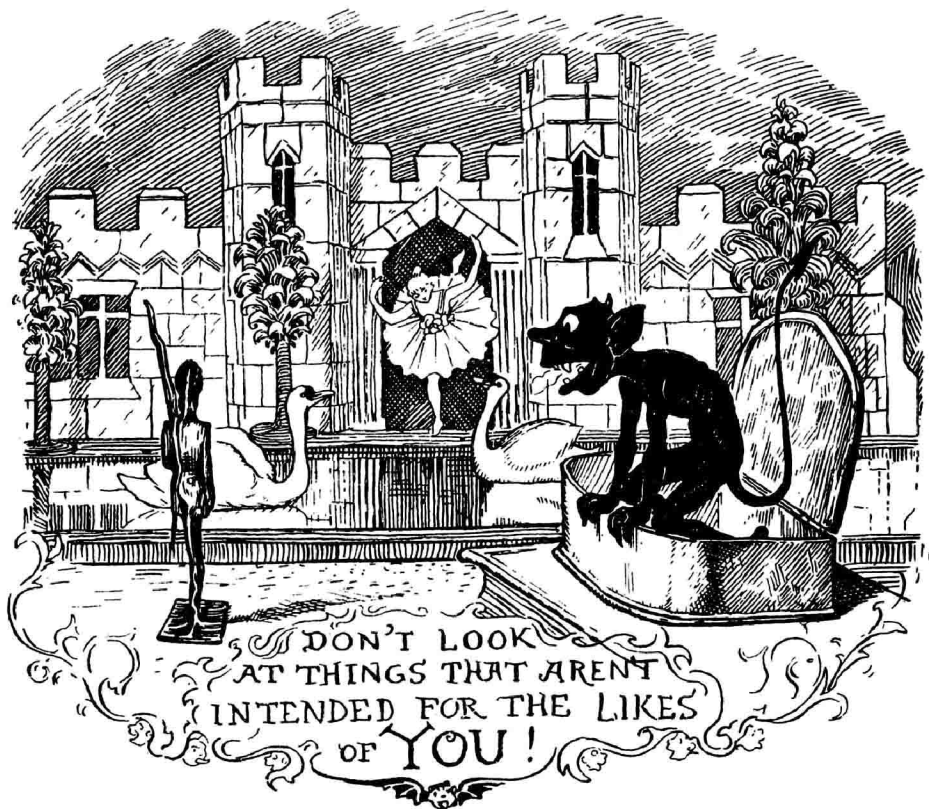
桌子上还摆放着其他许多的玩具，最漂亮的就是一座精致可爱的小城堡了。它是用纸板做成的，透过窗户，能看见里面的房间。城堡前面，有一些小树环绕着一面小镜子，看起来像是湖泊，用蜡做的小天鹅在湖面上自由游弋，清澈的湖水映着它们的倒影，一切都是那么和谐优美。在城堡门口站着一个娇小的姑娘，与她比起来，周围的一切顿时黯然失色。她是用纸剪成的，身穿上等的麦斯林纱裙，肩上披着蓝色细丝带做成的围巾，一朵金纸做的耀眼的玫瑰花把围巾从中间



固定着，这朵花和她的头一样大小。她是一个舞女，正向前伸展着双臂，一只腿向空中高高抬起，那个独腿的小锡兵根本就看不见，以为她也只有一条腿呢。

“她若是我的妻子该多好呀！”小锡兵暗自想着，“可是她那么高贵，住在城堡里，而我与二十四个兄弟挤在一个盒子里，这决不是她想要的地方。但我还是一定要结识她。”然后独腿小锡兵挪出去，来到桌子上鼻烟盒的后面。从此他就可以看见这位秀美优雅的姑娘了，她一直单腿站着，却决不会失去平衡。

夜幕降临，小锡兵都回到盒子里去了，屋里的人也都入睡了。桌上的玩具便开始相互拜访，跳舞，打闹。盒子里的士兵们也乒乒乓乓





地闹起来，他们也很想出去，可他们打不开盒盖。胡桃夹子学起了蛙跳，石灰笔绕着石板飞快地旋转，好不热闹。金丝雀也被吵醒了，开始用诗一样的语言与他们谈话。只有独腿小锡兵和小舞女仍在原地，没有受到一点惊扰。她依然单腿独立，伸展着双臂，而小锡兵也依然单腿稳稳地立着，眼睛痴痴地看着小舞女，片刻也不曾离开。

十二点的钟声敲响了。突然噼啪一声，鼻烟盒的盖子飞了起来，里面根本没有鼻烟，只有一个黑色的小魔鬼——这正是它的玄妙之处。

“你好，小锡兵！”小魔鬼打着招呼，“别呆呆地看着那些不属于你这样的人享用的东西！”

但是小锡兵一点都不在意，好像根本没有听到一样。

“那好吧，明天再说！”小魔鬼说道。

早晨，孩子们都起床了，他们把小锡兵放在窗户上。不知是风吹的，还是小魔鬼恶作剧，窗户突然被打开了，可怜的小锡兵倒栽葱似的从三楼窗户上掉下去了！这真是让人胆颤心惊呀。小锡兵头着地，腿悬空，他的枪楔进了路上的两块石板之间。

保姆和小男孩飞快地跑下来寻找小锡兵，尽管他们离得如此的近，都快要踩到他了，却没有发现他。倘若他能叫一声“哎，我在这里！”他们必定会发现他。但小锡兵自以为他身穿制服，这样哭喊出来有失身份。

不久，下起了毛毛雨。一会儿，雨点越来越密集，变成了一场倾盆大雨。大雨过后，两个小男孩从街上走过来。

“快来看！”一个孩子叫道，“这儿有一个小锡兵！他应该在一艘小船里到处航行。”

他们用报纸做了一艘小船，把小锡兵放在里面，让他在水槽里四处航行，孩子们跟着边跑边鼓掌欢呼。水槽里巨浪翻滚，水流湍急！纸船上上下下，飘摇不定。航行到水槽的中间时，船更快了，小锡兵吓得有些发抖；但他很快又保持镇定，面不改色，肩上扛着枪，直视



LANG GE SHI JIE JING DIAN TONG HUA DA XI

前方。刹那间，小船驶进了一条长长的和他以前居住的盒子一样漆黑的地道。

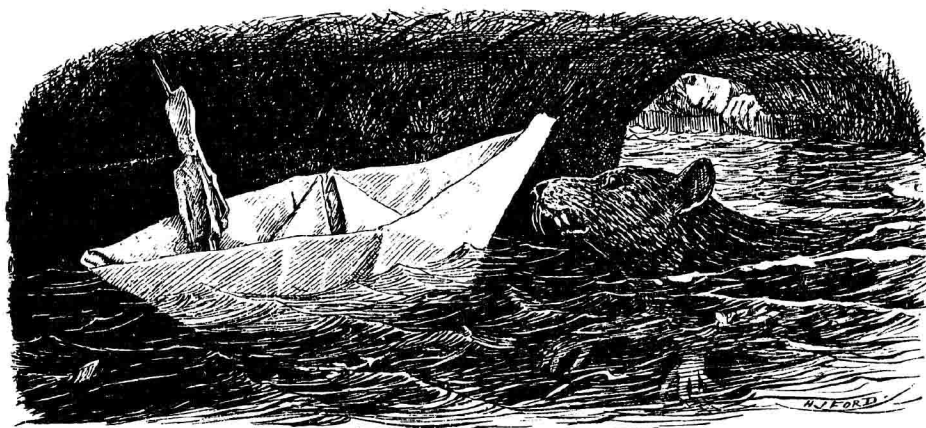
“我在哪里呀？”小锡兵惊愕极了，“天哪！这都是该死的黑色小魔鬼干的！如果那位跳舞的姑娘在船上，坐在我旁边，那就好了。要是那样的话，就是比这再黑上一倍，我也根本不会在乎。”

突然，一只住在地道里的大老鼠走了过来。

“你有通行证吗？”老鼠问道，“出示通行证才能过去！”

小锡兵一言不发，只是把枪握得更紧了。

小船继续航行，老鼠紧跟在后面。哎，他恨得龇牙咧嘴，对着木屑和稻草大叫：“抓住他呀，抓住他！他没有通行证，他没有出示通行证！”



· DOWN · THE · DRAIN ·

这时水流更加湍急，猛烈了。小锡兵已经能够看见地道尽头的阳光了；但是他耳边回响着巨大的轰鸣声，足以吓倒任何一个勇士。让我们仔细想想吧，在地道尽头，水槽里的水注入一条宽阔的运河里；此时此刻，他所面临的决不亚于我们从瀑布飞流直下的危险。

小锡兵现在离终点仅一步之遥，却再也无法控制小船了。小船继



LANG GE SHI JIE JING DIAN TONG HUA DA XI

续向前飞驶，可怜的小锡兵竭尽全力使自己挺立着，此后，任何人都不会嘲弄他曾像懦夫般畏缩过。小船在旋涡中打了三四个转，灌满了水，开始下沉。慢慢地，水已经齐及小锡兵的脖子了，船越沉越深，纸变得越来越软；水把小锡兵的头完全淹没了。此刻，他心中唯一思念的是那个美丽可爱的舞女，他将永别了她的容颜，而他的耳际，一遍遍回响着：

“前进，前进，勇敢的士兵！
你此刻面对死神，令人胆战心惊！”

纸船碎成了两半，小锡兵沉没了——而恰在此时，他被一条大鱼吞进了肚子。

哦，鱼肚里漆黑一片，比刚刚穿过的地道更黑，实在是一个封闭的住所！但是，坚定的小锡兵在那里平躺着，肩上依然扛着枪。

这时，鱼儿上下翻动，不久，又做了最后一次挣扎就静止不动了。这条鱼被抓住，带到市场上卖掉了，接着又被送进了厨房。鱼肚被一把锋利的大刀剖开。似乎一道闪电穿透了鱼身，阳光照了进来。只听一个声音欢呼道，“哇，这里有个小锡兵！”厨娘用拇指和食指夹出小锡兵，把他带到房间里，大家都想见识见识这个在鱼肚子里发现的英雄；但是这个小锡兵一点都没有骄傲。他们把他放在桌上。啊，世上的奇妙之事总是时常发生的！——小锡兵居然又回到了自己原来居住的房子。他又看到了原来那些孩子们，桌子上那些玩具；还有那富丽堂皇的城堡和优雅可爱的舞女。她依然单腿站着，另一只腿高高地伸向空中；她也是同样稳稳地站着。小锡兵感动得几乎流出眼泪；但泪水似乎不是士兵该有的。小锡兵注视着小舞女，而小舞女什么也没说。

突然之间，一个小男孩抓起小锡兵，无缘无故地把他扔进了火炉，毫无疑问，鼻烟盒里的那个黑色的小魔鬼也在火炉的底部了。



小锡兵躺在那里，浑身火辣辣地痛，这痛苦是来自于周围熊熊燃烧的火焰，还是他内心无法抑制的愤怒，他自己也弄不清楚。小锡兵身上的颜色已经消退殆尽，谁能说清这是由于他为过去艰难历程所付出的代价，还是他饱受煎熬的结果？他热切地望着那跳舞的姑娘，姑娘也看着他，他感觉自己正在熔化，但他依然扛着枪，稳稳地站着。突然，门开了，一股神奇的气流吸住娇小的舞女，使她像精灵一样飞到火炉中小锡兵的身边，化成熊熊火焰——她的生命也就这样结束了！小锡兵渐渐熔化成了一小块，第二天早晨，女仆来清理灰烬时，发现小锡兵化成了一个心形；而那个舞女，完全被熔化了，只剩下镀金的玫瑰花，也已被燃烧得如煤渣一样黑。

六只天鹅



从前，有位国王在大森林里打猎。他一心急着想打到猎物，没有一个随从能跟上他。夜幕降临，国王静静地站着，环顾四周，发现自己迷路了。他想出去，可是怎么也找不着出去的路。这时，他看见一个老太婆摇晃着脑袋朝他走来，她是一个巫婆。

“你好，”国王对她说，“你能告诉我怎么走出森林吗？”

“哦，当然可以，国王陛下，”她答道，“我十分乐意为您效劳，可是有一个条件，如果您不答应，您将永远也走不出森林，会饿死在这儿。”

“什么条件？”国王问。

“我有一个女儿，”老太婆说，“她美若天仙，世上无人可及，是做您妻子的最佳人选，如果您答应娶她为王后，我就指给您走出森林的路。”

国王虽然痛苦，但还是同意了。老太婆带着国王来到了自己的小屋，她的女儿正坐在火边。她向国王问好，好像她正在等他前来。国王发现她确实非常美丽，可是，他并不喜欢，因为，国王看她时，心



里总有恐惧感。国王把少女抱上了马背，老太婆才指引他走出了森林。国王回到了宫里，并举行了婚礼。

国王以前结过婚，他的前妻生了七个小孩，六个男孩，一个女孩，国王爱他们胜过世上的一切。如今，他担心这个继母会对孩子们不好，可能会加害于他们，于是国王把几个孩子安置在一个偏僻的城堡里，城堡就在树林深处。那个城堡很隐蔽，人们很难找到进去的路，要不是一个女巫给了他一个线轴，恐怕连国王自己也会迷路。这个线轴很神奇，把它扔在面前，它就会自己滚动，给国王领路。可是，国王去看望自己的宝贝孩子们去得太勤了，他总是不在，惹得王后很生气。王后十分好奇，很想知道国王独自到森林里到底要干什么。她给了国王的仆人一大笔钱，于是他们把秘密泄露给王后，而且，把线轴领路的事也告诉了她。王后又去找国王保存线轴的地方，找到后这才放心。然后，王后缝了几件白色的小衬衫，给每件衬衫施了魔法，她曾经跟她的巫婆母亲学过这个。

等到国王骑马外出的时候，王后拿起小衬衫走进了森林，线轴为她领路。孩子们看到远处来人了，心想是亲爱的父亲来看他们了，就欢天喜地、蹦蹦跳跳地跑来迎接。于是，王后朝他们每个人扔出一件小衬衫。衬衫刚一碰到他们的身体，他们立刻变成了天鹅，从森林上空飞走了。回家时，王后心满意足，以为已经除掉了国王的孩子们。可是，还有个女孩呢，她没有和哥哥们一起跑去迎她的父亲，王后根本不知道还有她的存在。

第二天，国王来看望孩子们，可是，只剩女孩一个人，其他几个儿子都不见了。

“你哥哥们都到哪儿去啦？”国王问。

“唉！亲爱的爸爸！”她答道，“他们都飞走了，留下我孤零零一个人。”于是她告诉父亲，她从那小窗户看见哥哥们都变成了天鹅，从森林上空飞走了，她还给国王看了他们落在院子里的羽毛，是她把这些羽毛收起来的。国王很伤心，可他没有想到这会是王后使的坏。



他害怕女儿也会从自己身边被抢走，于是想带她一起回宫。可小女孩害怕继母，请求国王让她在树林的城堡里再多住一晚。这可怜的女孩想：“这里再也不是我的家了，我要去找哥哥们。”到了晚上，她跑进了森林。她跑啊跑，整个晚上，还有第二天一整天，她都在跑，直到精疲力竭再也跑不动了。这时，她看见了一个小屋，走了进去，发现屋里有六张小床。可她不敢躺在床上，于是爬到床下，躺在硬邦邦的地板上，打算在那儿过夜。太阳落山后，她听见了一阵嘈杂声，接着，看见六只天鹅从窗户飞了进来，落在地板上。他们互相吹打，把身上的羽毛都弄掉了，天鹅皮就像衬衫似的脱落下来。这时，女孩认出是自己的哥哥们，她喜出望外，从床底下爬了出来。她的哥哥们与小妹重逢的高兴劲儿不亚于女孩，可是，他们只高兴了一会儿。

“你不能留在这儿，”他们对她说，“这是个强盗窝。如果他们回来发现了你，会杀了你的。”

“难道你们不能保护我吗？”小妹问道。

“不能。”他们说，“因为我们每晚只有一刻钟的时间脱掉天鹅皮，就这一会儿恢复人形，然后又要变成天鹅了。”

小妹听完，哭喊着：“难道你们就没办法重获自由了吗？”

“噢！有的。”他们说，“但条件太苛刻了：六年内你不准说话，不准笑，而且在这六年里你要用七瓣莲为我们做六件衬衫。哪怕你只说了一个字，就都将前功尽弃。”当哥哥们说完这些，一刻钟的时间也到了，他们又变成了天鹅，从窗户飞走了。

然而，女孩已经决定，就算牺牲自己的生命，也要救出哥哥们。她离开小屋，走进森林，爬上一棵树过夜。第二天早上她就出发了，四处采摘七瓣莲，然后开始缝衬衫。她不能跟任何人说话，她也没有什么值得笑的事情，就坐在那儿，只看着手里的活儿。

就这样，她在那儿住了好些日子。碰巧，一天那个国家的国王在森林里打猎，他的猎手跑到了女孩坐的那棵树下。他们喊她，问道：“你是谁啊？”



可她没有回答。

“下来啊！”他们说，“我们没有恶意。”

可她摇了摇头，没做声。当他们不停地问这问那缠着她时，她把脖子上的金项链扔给了他们。可是，他们并没有走开，她又扔给他们自己的腰带，可还是无济于事，于是她又把自己的吊袜带，然后是裙子都给了他们。猎人们不想让她一个人留在那儿，他们爬上树，把女孩抱了下来，带到了国王面前。国王问道：“你是谁？你在那棵树上做什么？”

女孩还是不回答。

国王用他知晓的各种语言来问她，可她一直默不做声。然而，她是如此美丽，国王的心都被打动了，他深深地爱上了她。他用自己的大衣裹住



她，把她抱到马背上，坐在自己的前面，将她带回了城堡。国王给女孩穿上华丽的衣服，她的美丽光芒四射，如同白昼般明亮，但她就是一言不发。吃饭时，国王安排她坐在自己身边，她十分谦逊，举止优雅，国王感到非常高兴，说道：“世上除了这位少女，我谁也不娶。”过了些日子，他们结婚了。然而，国王有一个狠毒的母亲，她不满意这桩婚事，老说年轻王后的坏话。“谁知道这女孩到底是谁呀？”她说，“又不能说话，根本配不上国王。”





一年以后，王后生了一个小孩，却被太后带走了，而且太后对国王说是王后杀死了小孩。国王没有相信，不允许对王后有任何伤害。而王后只是坐在那里，静静地缝衬衫，任何事都不能打扰她。王后生第二个小孩时，太后故伎重施，可国王还是不相信太后。国王说：“她是如此可爱，如此善良，不会做这种事情的。如果她能说话，能为自己辩护，一定可以证明自己是无辜的。”然而，当第三个孩子被带走的时候，王后再次被诬陷，可她不能说一个字来为自己辩护。国王不得不依法处置她，根据法律，她要被烧死。执行火刑的那天，正好是六年里不准说话、不准笑的最后一天，现在她可以把亲爱的哥哥们从魔咒中解救出来了。六件衬衫做好了，只剩最后一件衬衫的左袖还没缝好。

王后被带到树桩旁，手里抱着衬衫。她站在木柴堆上，火即将点燃。她四处张望，看见六只天鹅正从空中飞过。她知道，自己马上就可以得救了，兴奋得心怦怦直跳。天鹅在她身边鼓动着翅膀，低低盘旋，好让她能把衬衫扔给他们。衬衫刚一碰着天鹅，他们的天鹅皮就脱掉了，她的哥哥们活生生地站在了她面前，英俊、潇洒，只有最小的哥哥左手还是一只翅膀。他们彼此拥抱，亲吻，然后，王后走到国王面前，国王站在一旁目瞪口呆，王后对他说：“亲爱的丈夫，现在我可以说话了，不瞒你说，我是无辜的，有人诬陷我。”

她揭穿了太后的谎言，告诉他，太后是如何把三个孩子带走，又如何把孩子们藏起来。

孩子们被接回来了，国王万分欣喜。那个坏心肠的太后没有得到好下场。而国王和王后，还有他们的六个哥哥，一直幸福和睦地生活了很多年。

皇帝的新衣



很久很久以前，有一个皇帝非常非常喜欢穿新衣服，他把所有的钱都用来买新衣服，就是为了让自己的衣着漂亮。他从不关心自己的士兵，也不喜欢看戏，唯一喜欢的就是到大街上去展示自己的新衣服。他白天每隔一小时就要换一件衣服。一般人们谈到皇帝时总是会说：“皇帝在坐朝议事。”可一说到这个皇帝时却会说：“他在更衣换新装。”

皇帝居住的那个大城市，总有一些新鲜事发生，每天也总出现许多陌生人。有一天来了两个骗子，冒充是织匠，并扬言他们能织出世界上最漂亮的衣料。这种衣料不但质地好，花色漂亮，而且用这种衣料做的衣服还有一种特性，那就是：不称职的人和特别愚蠢的人是看不见这种衣服的。

皇帝心想：“多好的衣服啊！如果我穿上它，就可以知道我的臣子谁称职，谁不称职，也可以看出谁聪明，谁是傻瓜。好极了，我必须要他们立刻为我织出这种布。”于是他给了那两个骗子很多钱，要他们立刻开始织布。